

## 211 翻译硕士英语

专业： 055101 英语笔译

学院： 外国语学院

### 一、考试的总体要求

该考试科目的考查内容包括英语词汇、英语语法、英语阅读以及英语写作四个部分，要求考生掌握 12,000 个左右的英语词汇，掌握英语语法的核心内容，能综合运用英语知识和阅读技能理解高年级英语专业难度的书面阅读材料，能用英语写各类体裁的文章。

### 二、考试形式与试卷结构

(一) 答卷方式：闭卷，笔试

(二) 答题时间：180 分钟

(三) 总分：100 分

(四) 考试题型及分值

题型	选择题	完形填空	阅读理解与翻译	英语写作
分值	20	10	40	30

### 三、考试内容及所占分值

(一) 英语词汇与语法 (约 30 分)

1. 考试内容：检测学生恰当运用英语语法的能力和运用英语词汇的准确性。

2. 考试要求：掌握英语语法的核心内容，对英语语法有一个比较系统的了解，应能运用英语语法知识解决英语学习过程中的相关问题。

二、英语阅读 (约 40 分)

1. 考试内容：能综合运用英语知识和阅读技能来理解高年级英语专业难度的英语书面阅读材料，能读懂具备各种体裁、题材文章的阅读能力，尤其是推理判断、概括归纳、批评性思考等能力。能书面分析所读材料的观点意图、语篇结构、语言特点、文体风格及修辞手法等。阅读理解部分测试学生通过阅读获取有关信息的能力，考核学生掌

握相关阅读策略和技巧的程度。该部分既要求准确性，也要求一定的速度。阅读速度为每分钟 150 个单词。

**2. 考试要求：**（1）能读懂有一定难度的历史传记和文学作品、英美报刊杂志上的社论和书评等。（2）能理解所读材料的主旨大意，分辨出其中的事实和细节；能理解字面意义和隐含意义；能根据所读材料进行判断和推理；能分析所读材料的思想观点、语篇结构、语言特点和修辞手法。（3）能在阅读中根据需要自觉调整阅读速度和阅读技巧。

### 三、英语写作（约 30 分）

**1. 考试内容：** 要求考生能写各类题材的文章，文章字数在 400 字左右，用词恰当，语句通顺，内容充实，语言通顺，思路清楚，结构合理。

**2. 考试要求：** 该部分主要考查考生的基本英语写作技巧如写作步骤、文章结构，掌握英语作文的基本特点等。

### 四、主要参考书目

- （一）高级英语，张汉熙，外语教学与研究出版社，1995 年。
- （二）英美散文选读，蒋显璟，对外经贸大学出版社，2008 年。
- （三）西方翻译简史，谭载喜，中国对外翻译出版公司，1997 年。
- （四）中国译学理论史稿，陈福康，上海外语教育出版社，2002 年。
- （五）文体与翻译，刘宓庆，中国对外翻译出版公司，1998 年。
- （六）翻译批评与赏析，李明，武汉大学出版社，2007 年。
- （七）高级英汉翻译理论与实践，叶子南，清华大学出版社，2001 年。
- （八）中式英语之鉴，姜桂华，外语教学与研究出版社，2000 年。